



Committee on Government Procurement

Original: English/French/
anglais/français/
inglés/francés

**PROPOSED MODIFICATIONS TO APPENDIX I OF CANADA UNDER THE
REVISED AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT**

COMMUNICATION FROM CANADA PURSUANT TO ARTICLE XIX: 1¹ OF THE REVISED GPA

The following communication, dated 6 May 2014, is being circulated at the request of the Delegation of Canada.

Comité des marchés publics

**MODIFICATIONS PROJETÉES DE L'APPENDICE I CONCERNANT LE CANADA
AU TITRE DE L'ACCORD RÉVISÉ SUR LES MARCHÉS PUBLICS**

COMMUNICATION PRÉSENTÉE PAR LE CANADA AU TITRE DE L'ARTICLE XIX: 1¹ DE L'AMP RÉVISÉ

La communication ci-après, datée du 6 mai 2014, est distribuée à la demande de la délégation du Canada.

Comité de Contratación Pública

**MODIFICACIONES PROPUESTAS DEL APÉNDICE I DEL CANADA EN EL MARCO
DEL ACUERDO SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA REVISADO**

**COMUNICACIÓN DEL CANADA DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 1
DEL ARTÍCULO XIX¹ DEL ACP REVISADO**

La siguiente comunicación, de fecha 6 de mayo de 2014, se distribuye a petición de la delegación del Canadá.

¹ Article XIX:1 reads as follows: *Notification of Proposed Modification* A Party shall notify the Committee of any proposed rectification, transfer of an entity from one annex to another, withdrawal of an entity or other modification of its annexes to Appendix I (any of which is hereinafter referred to as "modification"). The Party proposing the modification (hereinafter referred to as "modifying Party") shall include in the notification: (a) for any proposed withdrawal of an entity from its annexes to Appendix I in exercise of its rights on the grounds that government control or influence over the entity's covered procurement has been effectively eliminated, evidence of such elimination; or (b) for any other proposed modification, information as to the likely consequences of the change for the mutually agreed coverage provided for in this Agreement.

L'article XIX:1 est libellé comme suit: *Notification d'une modification projetée*. Une Partie notifiera au Comité tout projet de rectification, de transfert d'une entité d'une annexe à une autre, de retrait d'une entité ou autre modification des annexes de l'Appendice I la concernant (ci-après dénommée la "modification"). La Partie projetant la modification (ci-après dénommée la "Partie apportant la modification") inclura dans la notification: a) pour tout retrait projeté d'une entité des annexes de l'Appendice I la concernant dans l'exercice de ses droits au motif que le contrôle ou l'influence que le gouvernement exerce sur les marchés couverts de cette entité a été éliminé de manière effective, la preuve de cette élimination; ou b) pour toute autre modification projetée, des renseignements concernant les conséquences probables du changement pour le champ d'application mutuellement convenu du présent accord.

El texto del párrafo 1 del artículo XIX (*Notificación de propuestas de modificación*) es el siguiente: Toda Parte notificará al Comité las rectificaciones propuestas, las transferencias de una entidad de un anexo a otro, el retiro de una entidad, u otras modificaciones de sus Anexos del Apéndice I (las que se denominan en adelante "modificación"). La Parte que proponga la modificación (denominada en adelante "Parte modificante") incluirá en la notificación: a) en caso de que proponga el retiro de una entidad de sus Anexos del Apéndice I, en ejercicio de sus derechos, por haberse eliminado efectivamente el control o la influencia del gobierno sobre las contrataciones abarcadas que realice esa entidad, las pruebas de esa eliminación; o b) en caso de que proponga cualquier otra modificación, información sobre las probables consecuencias del cambio en la cobertura mutuamente convenida prevista en el presente Acuerdo.

1. Pursuant to Article XIX:1(b) of the revised *Agreement on Government Procurement* (hereinafter "the revised Agreement"), Canada hereby notifies the Committee of modifications to its Appendix I. There are two types of modifications being notified:

- a. General (presentational) modifications as suggested by the Secretariat in GPA/W/326 to ensure consistency among the Annexes of all GPA parties.

These include modifications to the titles and the structure of Canada's Annexes as well as to the presentation of thresholds, lists of entities and the lists of goods, services, and construction services.

- b. Grammatical corrections in the French version of Canada's Appendix I:

- Annexe 1: « Les versions française et anglaise font ~~lei~~ foi »
- Annexe 1 (entité 59) : « Bureau du secrétaire du ~~Gouverneur~~ gouverneur général »
- Annexe 5 (note 3 b) : « les services d'utilité ~~publie~~ publique »
- Annexe 7 (note 1 b) : « ...ainsi que ~~tous~~ tout le matériel ...»
- Annexe 7 (note 3) : « ...reconnus ~~au peuple~~ aux peuples autochtones... »

2. These modifications will not affect the mutually agreed coverage provided to the other Parties under the revised Agreement.

3. Attachment A to this document shows (in strikeout or underlining) the proposed modifications by Canada to the corresponding pages of Annexes 1 to 7 of Appendix I. Attachment B indicates how these pages would appear after the proposed modifications have been accepted.²

1. Conformément à l'article XIX:1(b) de l'Accord sur les marchés publics révisé (ci-après dénommé l'"Accord révisé"), par les présentes, le Canada notifie au Comité les modifications apportées à l'Appendice I du Canada. Deux types de modifications sont ainsi notifiés :

- a. Modifications générales (quant à la présentation) telles que suggérées par le Secrétariat dans le document GPA/W/326, ayant pour but d'assurer la cohérence parmi les Annexes de toutes les Parties à l'Accord.

Celles-ci incluent des modifications aux titres et à la structure des Annexes du Canada ainsi qu'à la présentation des valeurs de seuil, des listes d'entités et des listes des marchandises, services et services de construction.

- b. Corrections d'erreurs grammaticales dans la version française de l'Appendice I du Canada:

- Annexe 1: « Les versions française et anglaise font ~~lei~~ foi »
- Annexe 1 (entité 59) : « Bureau du secrétaire du ~~Gouverneur~~ gouverneur général »
- Annexe 5 (note 3 b) : « les services d'utilité ~~publie~~ publique »
- Annexe 7 (note 1 b) : « ...ainsi que ~~tous~~ tout le matériel ...»
- Annexe 7 (note 3) : « ...reconnus ~~au peuple~~ aux peuples autochtones... »

² Attachments A and B are in English and French only. / Les pièces jointes A et B sont en anglais et français seulement. / Los suplementos A y B existen en inglés y francés solamente.

2. Ces modifications n'ont aucune conséquence sur le champ d'application mutuellement convenu de l'Accord révisé.

3. La pièce jointe A du présent document indique (en texte barré ou en texte souligné) les modifications que le Canada projette d'apporter aux pages correspondantes des Annexes 1 à 7 de l'Appendice I. La pièce jointe B contient les pages pertinentes, telles qu'elles se présenteraient après acceptation des modifications.²

1. De conformidad con el párrafo 1 b) del artículo XIX del Acuerdo sobre Contratación Pública revisado (en lo sucesivo, "el Acuerdo revisado"), el Canadá notifica por la presente al Comité las modificaciones de su Apéndice I. Las modificaciones notificadas son de dos tipos:

- a. Las modificaciones generales (de presentación) que ha sugerido la Secretaría en el documento GPA/W/326 para asegurar la coherencia entre los Anexos de todas las Partes en el ACP.

Entre ellas figuran las modificaciones de los títulos y la estructura de los Anexos del Canadá, así como de la presentación de los valores de umbral, las listas de entidades y las listas de bienes, servicios y servicios de construcción.

- b. Correcciones gramaticales de la versión en francés del Apéndice I:

- Annexe 1: "Les versions française et anglaise font ~~le~~ foi"
- Annexe 1 (entité 59): Bureau du secrétaire du ~~Gouverneur~~ gouverneur général
- Annexe 5 (note 3 b): "les services d'utilité ~~publie~~ publique"
- Annexe 7 (note 1 b): "...ainsi que ~~tous~~ tout le matériel ..."
- Annexe 7 (note 3): "...reconnus ~~au peuple~~ aux peuples autochtones ..."

2. Estas modificaciones no afectarán a la cobertura mutuamente convenida prevista en el Acuerdo revisado para las demás Partes.

3. En el suplemento A del presente documento se muestran (tachado o subrayado) las modificaciones de las páginas correspondientes de los Anexos 1 a 7 del Apéndice I propuestas para el Canadá. En el suplemento B se indica cómo quedarían las páginas una vez aceptadas dichas modificaciones.²

PP 5-69 - Offset (Pdf file attached)

Pages 5 à 69 – Offset (fichiers pdf joints)

Págs. 5 a 69 - Offset (se adjuntan ficheros en Pdf)